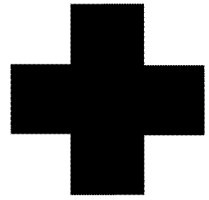


EMERGENCY
SERVICES



Winter Driving Tips

冬季駕車須知

ការបើកបររថយន្តនៅរដូវរងារកំរិតកក

ការងារងាររថយន្តនៅរដូវរងារ

BÍ QUYẾT LẠI XE AN TOÀN
TRONG MÙA ĐÔNG

WINTER DRIVING TIPS

A. GETTING READY

Make sure your car is ready for winter before winter comes. The things you can do include:

1. Tune up

Get a thorough tune-up in the Fall. Use a light-weight multigrade oil, such as 5W/30. Have the coolant level checked on a regular basis and renew it every two years.

2. Snow Tires

Put your snow tires on before the first snowfall. You have a fair idea when to expect it, so why wait ?

3. Equipment

Be prepared for the first snowfall by carrying a shovel, chains, windshield washer, antifreeze, and, if you live in an area that has severe winter conditions, a couple of sandbags in the trunk. The sand can also be used to give traction on ice.

4. Battery

Make sure the battery is in good shape. Keep the battery terminals and leads clean and dry. A little petroleum jelly applied to the terminals will help stop the corrosion.

5. Window Defroster

If your car does not have a rear window defroster, consider having one installed. Even a small fan is better than nothing at all.

6. Antifreeze

Use gas line antifreeze in very cold weather. A build up of condensation can freeze the gas line, so always keep your gas tank at least half full. A full tank is also extra protection if you are trapped in the snow. When it is below freezing, use a drop of ethylene glycol antifreeze (never alcohol or lock de-icer) in your tire valves when inflating tires. Moisture inside the air of the tire or air pump can freeze the valve open and cause slow leaking.

B. STARTING THE CAR

1. Begin by cleaning ice and snow from all windows, all exterior lights, the hood and the roof; otherwise, snow can get into the engine compartments or window defroster vents and create problems.
2. After you step into a cold car, it does not take long before the windows are covered with condensation from your breath freezing on the windshield. Open a window right away to prevent this happening.
3. Do not turn the defroster on until the engine is warmed up and your heater is blowing heat; this again will prevent the windshield from fogging up. So turn the heater on first and then the defroster. It is better to wait a little and be sure, than risk driving blindly.
4. Driving off as soon as you can is the fastest (and safest) way to warm up your engine. Consult your Owner's Manual for instructions on the warm up procedures for your car. Most cars are designed to start when cold by depressing the gas pedal just once before turning the key. Additional depressing may flood the engine which wastes gas and makes the engine very difficult to start.

C. DRIVING TIPS

1. Skidding

What do you do if your car skids, and how do you get out of it?

- First, don't panic and don't hit the brakes. You can come out of a skid if you keep the front wheels pointed in the direction the car is supposed to go.
- Slow down or stop. Take your foot off the gas pedal smoothly, not too suddenly, or the car may start skidding again. Apply the brakes, maintaining a steady pressure and always in a straight line. If you brake while turning, you will lock the front wheels, causing you to slide.

When dropping down through the gears in order to stop on a slippery surface, move the selector to 2 and then 1. Don't go directly into the low gear, as this sudden movement could cause you to lose control. If this does happen, shift back into "Drive" and this should bring you under control again. Keep a safe distance from the car ahead because if it starts to skid you should be able to stop safely without causing a collision.

2. If You're Stuck

If you get stuck, stay alert and follow these procedures:

- (a) Start digging the snow away from all the wheels with a shovel, (you should always have one in the trunk).

b) Position traction pads or old carpeting under the drive wheels (even scraps of cardboard will do.) Make sure the front wheels are straight, then try moving ahead in low gear.

c) If you do not have traction pads, spread sand or salt under the drive wheels. This will give them something to grip.

d) Rock the car back and forth to give you enough momentum to get out. If your car is an automatic, brake when shifting from one gear to the other. Throwing the car quickly from reverse to drive and back again can damage your transmission.

e) Drive off slowly and avoid spinning the tires. Spinning will compact the snow and the friction will turn the snow to ice.

If you are really stuck, try to be as visible as possible. Put your emergency flashers on. If you have flares or a warning light use them. Set up the flares and position the warning light on top of your car. Even tie a scarf to your aerial.

3. Caught in a Snowstorm

If you are caught in a snowstorm and it is not safe to continue driving-

a) Stay in the car. It is your best shelter.

b) Run your engine for ten minutes every hour. You'll be warm while keeping your battery charged and conserving gas.

c) Always keep a window partly open for air.

d) Make sure that the exhaust pipe is kept free of snow at all times. Otherwise, deadly fumes can back up into the inside of your car.

Other Tips

1. If you park your car outside overnight, fasten a sheet of plastic or an old blanket to the outside of your windshield. In the morning you will be able to peel it off and the ice and snow with it.

2. A block heater will reduce warm-up time and provide easier starting.

3. If you have to drive through deep slush or puddles, you can get water on the brake drums and suddenly find you have no brakes at all. Pump your brakes gently while moving along; the heat will eventually dry them out and they will return to normal.

4. If you are going on an extended trip, or using untravelled roads, tell someone where you are going and when you expect to arrive. Winter driving will take longer and can be dangerous. Give yourself more time to get to your destination.

HAPPY and SAFE DRIVING

冬季駕駛須知

甲. 預備過冬

冬季來臨之前，必須預備好汽車作冬季駕駛之用，你應採取下列措施：

- (一) 調整機車：秋季裏就該徹底調整汽車內部，採用輕份量多種性能的機油例如 5W/30，經常檢查冷凝液，並且每兩年換新一次。
- (二) 換上雪輪：第一次下雪之前就該換好雪輪，下雪的時分不難預料，所以不要拖延。
- (三) 帶備工具：預防冬雪，最好帶備鏟鏟，鐵鏈，擋風玻璃洗刷器，防凝液等。如果居住的地方，冬季天氣異常惡劣，則應在車尾箱中，放備數袋沙土。沙土亦可以為你的汽車在冰雪中增加摩擦力。
- (四) 清潔電池：電池必定要良好，兩極和鉛質部份必須保持乾燥清潔。兩極加些鈷膏 (Petroleum Jelly)，可以防止腐蝕。
- (五) 裝除霜器 (Defroster)：如果汽車後窗沒有除霜器的話，就要考慮裝置，甚至每放一把小風扇也勝過沒有。
- (六) 備防凝液 (Antifreeze)：極冷的天氣下，要用油管防凝液，因為汽缸內逐漸冷凝，全凍却輸油管，所以最好常保持汽缸內半滿。若在雪中受困，則全滿的油缸可有額外的保障。當氣溫降至冰點下時，可得一滴乙炔乙二醇防凝液 (ethylene glycol antifreeze) (千萬不可用酒精或阿鎮解凍液) 滴在車輪的汽咀上，以便泵汽。因為車輪內或氣泵內若有水份，會使車輪的汽咀凝固，導致車輪逐漸洩氣。

乙. 預備開車

- (一) 首先清除汽車上所有冰雪，包括所有窗口，車燈，車蓋，車頂上的雪，否則雪會進入汽車機身部份，或除霜器的汽孔中，導致故障。
- (二) 當你進入冰凍的車廂內，你的呼吸很快就凝結在玻璃上，所以上車時要馬上打開些窗口，防止這種情形發生。
- (三) 除非汽車引擎已經夠暖，暖氣機已有暖氣噴出來，否則切勿使用除霜器；因為這樣可以防止窗口凝霜。所以要先開暖氣機，後開除霜器。寧可稍為等候，以防萬一，也勝過冒險盲目駕駛。
- (四) 最快(又最安全)令汽車引擎暖起來的方法，就是儘早開車。至於暖氣機的步驟，要參閱你的汽車手冊。許多汽車在寒冷天氣下打火，可以先踩一下油門，然後才轉動車匙，但多踩油門則令機車汽油過量，一來浪費汽油，二來難以打火開車。

丙 駕駛提示

(一) 滑輪：如果汽車滑向一側，該怎樣应付？

- 首先，千萬不要驚慌，也千萬不要踩煞車掣，只要將汽車前輪轉向滑去的相同方向，就可以重新控制汽車的方向。
- 減慢速度或停車，將腳徐徐移離油門，不要太急，否則汽車會再滑。踩煞車掣時，要保持均勻的力度，汽車也要保持直線前進。如果轉彎時踩煞車掣，會鎖死了前輪，導致汽車滑向一側。
- 如果在光滑的路面上轉波停車的話，應先轉二波而後轉一波，不要立刻轉入依波，因為突然轉動會令汽車失去控制。如果車子真的失去控制，應馬上轉回「前進波」(DRIVE)，這樣就能重新控制車子。
- 和前面的車子要保持一段安全的距離，因為滑輪時也可以有足夠地方停下，不致相撞。

(二) 陷在雪中：如果因陷在雪中，儘量保持警覺，採取下列步驟：

1. 用鏟將車輪四周的雪鏟去。(車廂裏要常備一把鏟子)。
2. 在車輪下放一塊增強摩擦力的墊子，或舊毛氈。(甚至可用硬厚紙板)。留意前輪必須擺直，然後用依波前進。
3. 如果沒有墊子，可用沙石或鹽鋪在輪下，使車輪有着力點。
4. 將車前後搖擺，藉以產生衝出的動力。如果車是自動波的，轉波時要踩煞車掣，若不斷地轉換前後波，會損傷車子的傳動系統(Transmission)。
5. 慢慢開行，避免車輪空旋，空旋會使輪下的雪壓成堅冰。
6. 若真因陷雪中，就要儘量令人看見你，如亮起緊急閃燈、火炬或緊急號召燈。號召燈可以放在車頂上，甚至可以在天線上綁一條圍巾。

(三) 困於風雪：假如受困於暴風雪，繼續行駛不安全的話，則——

1. 留在車中，這是最好的避難所。
2. 每小時打着引擎十分鐘，這樣可以取暖，也可保持電池及節省汽油。
3. 時常開一英窗，保持空氣流通。
4. 留意廢氣喉不能被雪掩蓋，否則死氣會溜進汽車裡。

(四) 其他提示：若車子整夜留在室外，可用一塊塑膠或舊毛氈蓋在汽車的窗玻璃

- 上，早上連同冰雪一起撕掉便可。
2. 使用局部電暖器(Block Heater)可以減少引擎暖氣時間，便於打火。
3. 若車身過半融的雪或雪泥水潭時，煞車軸會入了水，使煞車掣突然失靈。前打時要輕土地柔踏煞車掣，因摩擦而生的熱量會逐漸蒸發水份，使煞車掣回復正常。
4. 若長途旅行，或偏僻的路途，要預先告訴親友所去的地方和抵達時刻。冬季駕駛需時較長，也易遭危險，所以要預算較長的時間完成旅程。

祝你小心為安全，駕駛多留意！

ការថែទាំបរិក្ខារបរិយាគមន៍នៅរដូវក្ដៅ

ក- ការត្រួតពិនិត្យ :

- លោកអ្នកគួរត្រួតពិនិត្យរថយន្តរបស់លោកអោយមានមុខដំឡើងស្របច្បាប់ ។ ការដែលចាំបាច់ ចំពោះដំឡើងលោកអ្នកត្រូវធ្វើនោះ គឺ **ត្រួតពិនិត្យប្រព័ន្ធប្រេម (Tune-up)** ។
- ១- លោកអ្នកត្រូវត្រួតពិនិត្យប្រព័ន្ធប្រេមនៅរដូវក្ដៅ ដើម្បីធានាថាប្រព័ន្ធប្រេម អាចដំឡើងបាន ។ ត្រូវត្រួតពិនិត្យប្រព័ន្ធប្រេម ដើម្បីធានាថាប្រព័ន្ធប្រេម អាចដំឡើងបាន ។
- ២- **ក្នុងរដូវក្ដៅ** : លូមលោកអ្នកដាក់ប្រេមប្រេម មុនពេលទឹកកកក្នុងប្រព័ន្ធ ១ ។ លោកអ្នកគួរ ដឹងថា លោកអ្នកដាក់ប្រេម ដើម្បីធានាថាប្រព័ន្ធប្រេម អាចដំឡើងបាន ។
- ៣- **ប្រព័ន្ធប្រេម** : លោកអ្នកត្រូវត្រួតពិនិត្យប្រព័ន្ធប្រេមនៅលើទឹកកកក្នុងប្រព័ន្ធ ១ ដោយត្រូវមាន ប្រព័ន្ធ ប្រព័ន្ធ ទឹកកកក្នុងប្រព័ន្ធ ទឹកកកក្នុងប្រព័ន្ធ (Antifreeze) ដើម្បីធានាថា លោកអ្នក អាចដំឡើងប្រព័ន្ធប្រេម បាន ។ លោកអ្នកត្រូវត្រួតពិនិត្យប្រព័ន្ធប្រេម ដើម្បីធានាថា លោកអ្នក អាចដំឡើងប្រព័ន្ធប្រេម បាន ។
- ៤- **ក្នុងអគ្គិសនី (Battery)** : មុនអគ្គិសនីរបស់លោកអ្នកត្រូវត្រួតពិនិត្យ ។ ត្រូវត្រួតពិនិត្យ ក្នុងអគ្គិសនី ត្រូវត្រួតពិនិត្យ ។ ត្រូវត្រួតពិនិត្យ ក្នុងអគ្គិសនី ត្រូវត្រួតពិនិត្យ ។
- ៥- **ប្រព័ន្ធប្រេម** : លោកអ្នកគួរដាក់ប្រព័ន្ធប្រេមនៅលើទឹកកកក្នុងប្រព័ន្ធ ១ និង ប្រព័ន្ធប្រេម ដើម្បីធានាថា លោកអ្នក អាចដំឡើងប្រព័ន្ធប្រេម បាន ។
- ៦- **ទឹកកកក្នុងប្រព័ន្ធ (Antifreeze)** : លោកអ្នកត្រូវត្រួតពិនិត្យប្រព័ន្ធប្រេម ដើម្បីធានាថា លោកអ្នក អាចដំឡើងប្រព័ន្ធប្រេម បាន ។ លោកអ្នកត្រូវត្រួតពិនិត្យប្រព័ន្ធប្រេម ដើម្បីធានាថា លោកអ្នក អាចដំឡើងប្រព័ន្ធប្រេម បាន ។ លោកអ្នកត្រូវត្រួតពិនិត្យប្រព័ន្ធប្រេម ដើម្បីធានាថា លោកអ្នក អាចដំឡើងប្រព័ន្ធប្រេម បាន ។

ខ- ចំណុចផ្សេងៗ :

- ១- លោកអ្នកគួរត្រួតពិនិត្យទឹកកកនៅតាមកញ្ចក់ រឿងប្រព័ន្ធប្រេម មុនម៉ាស៊ីន រឿងប្រព័ន្ធប្រេម ដើម្បីធានាថា លោកអ្នក អាចដំឡើងប្រព័ន្ធប្រេម បាន ។ លោកអ្នកត្រូវត្រួតពិនិត្យប្រព័ន្ធប្រេម ដើម្បីធានាថា លោកអ្នក អាចដំឡើងប្រព័ន្ធប្រេម បាន ។
- ២- លោកអ្នកត្រូវត្រួតពិនិត្យប្រព័ន្ធប្រេម ដើម្បីធានាថា លោកអ្នក អាចដំឡើងប្រព័ន្ធប្រេម បាន ។ លោកអ្នកត្រូវត្រួតពិនិត្យប្រព័ន្ធប្រេម ដើម្បីធានាថា លោកអ្នក អាចដំឡើងប្រព័ន្ធប្រេម បាន ។
- ៣- លូមត្រួតពិនិត្យប្រព័ន្ធប្រេម (Defroster) ដើម្បីធានាថា លោកអ្នក អាចដំឡើងប្រព័ន្ធប្រេម បាន ។ លោកអ្នកត្រូវត្រួតពិនិត្យប្រព័ន្ធប្រេម ដើម្បីធានាថា លោកអ្នក អាចដំឡើងប្រព័ន្ធប្រេម បាន ។
- ៤- លូមត្រួតពិនិត្យប្រព័ន្ធប្រេម (Owner's Manual) ក្នុងការដំឡើងប្រព័ន្ធប្រេម ។ លោកអ្នកត្រូវត្រួតពិនិត្យប្រព័ន្ធប្រេម ដើម្បីធានាថា លោកអ្នក អាចដំឡើងប្រព័ន្ធប្រេម បាន ។

Kmer

៣ - ឃ្លីបក្នុងការបើកឡាន :

១ - ការរអិល :

តើអ្នកត្រូវធ្វើជាប់ដូចម្តេចបើឡានអ្នករអិល ?

- អ្នកមិនត្រូវស្រឡាត់កាប តើឃកុំដាច់ប្រញាប់ ។ អ្នកអាចចេញពីកន្លែងរអិលបាន ដោយរករូបកង់មុខតាមទិសដែលរអិល។
- កង្កែបឬចក្សរ ដកដើងចេញពី Gas Pedal ឬមនុ កុំដកដើងចេញរហូតដល់ពេលព្រោះឡានអាចចាប់ផ្តើមរអិលទៀត ។ ចាប់ប្រញាប់តិចតួច តើឃមិនចង់ក្រោយឡើយ ។ បើអ្នកចាប់ប្រញាប់តើឃមួយចំនួនលេចមកថា កង់ឡានមុខអ្នកមានសភាពក្រឡាច តើឃធ្វើអោយអ្នករអិលមែនទៀត ។ លេចបើកឡានដោយដាក់លេខ ក្នុងការឃប់តាមផ្លូវរអិល អ្នកត្រូវដាក់លេខឯសិន តើឃដូចម្តេចលេខ ។ លូមកុំដាក់លេខតូចគ្នានពេកព្រោះអាចធ្វើអោយ "Lose control" ។ បើសិនជាការនេះកើតឡើង អ្នកត្រូវដូរលេខទៅ "Drive" ។ ធ្វើដូច្នេះអ្នកអាចការពារភាពស្មារតីនេះបាន ។ លូមបើកឡានអោយឆ្ងាយពីឡានមុខចង្អុល ព្រោះថាបើមានការរអិលអ្នកអាចឃ្លីបឡានបាន ដោយមិនធ្វើអោយបុកឡានខាងមុខបាន ។

បើអ្នកជាប់ផុត :

- ២ - បើអ្នកជាប់ផុត អ្នកត្រូវធ្វើដូចខាងក្រោមនេះ :
- ក - ដឹកទឹកកកចេញពីកង់ឡានទាំងអស់ដោយច្រើនបំផុត ។
- ខ - ដាក់គ្រុឌឬក្រពុំចាស់ ឬសរាម ឬក្រដាសក្រដាស ក្រោមកង់ឡានទាញ (Drive wheels) អ្នកត្រូវកង់ឡានមុខក្រដាស រួចដូរលេខទៅលេខតូច ។
- គ - បើអ្នកគ្មានក្រដាសដូចខាងលើនោះទេ អ្នកត្រូវដាក់ដីឬថ្ម ឬក្រដាស ក្រោមកង់មុខ ។ ធ្វើដូចនេះអាចជួយកង់ឡានអ្នក តើឃកង់ដូចជាអ្វីមួយជួយឡើយ ។
- ឃ - បើកឡានទៅមុខ ឯទៅក្រោយ យកកង្កែបដើម្បីអោយឡានចេញពីផុត ។ បើឡានអ្នកជាឡានឃ្លីបដោយស្វ័យប្រវត្តិ (Automatic) លូមដាត់ប្រញាប់សិនមុននឹងដូរលេខ ។ បើកឡានទៅមុខ ទៅក្រោយកញ្ជក់ពេក អាចធ្វើអោយឡានអ្នកខូចកញ្ជក់ដូរលេខ (transmission)
- ង - បើកចេញសម្រេច តើឃនឹងជៀសវាងកុំអោយកង់ឡានវិលខ្លាំងពេកនោះទេបើកចេញ ។ បើកង់ឡានវិលខ្លាំងពេកអាចធ្វើអោយទឹកកកវិលដូច តើឃរអិល ។ បើអ្នកព្រមដំដាជាប់ផុត លូមធ្វើអោយអ្នកដទៃឃើញអ្នក ។ លូមដាក់ពិសោធន៍ (emergency flashers) បើអ្នកមាន Flares ឬ warming light លូមច្រើន ។ លូមអ្នកច្រើនបំផុត flares តើឃដាក់ warming light ទៅជំពូលឡានអ្នក ។

ជាប់ក្នុងព្យុះទឹកកក :

- ៣ - បើអ្នកជាប់ក្នុងព្យុះទឹកកក , តើឃនឹងមានគ្រោះថ្នាក់ បើនៅតែបន្តការបើកបរ , លោកអ្នកគួរ :
- ក - ឆ្ងាត់ទៅក្នុងឡាន ដំដាជំរកដីម៉ារបស់លោកអ្នក ។
- ខ - ម៉ាស៊ីនឡានលោកអ្នកគួរអោយដំដើរ ១០នាទីក្នុងរយៈពេល ១ម៉ោងម្តង ។ អ្នកនឹងមានកំដៅឃ្លីបឡាន តើឃក្នុងការគុយអ្នកបានសាកល្បង (charge) ក្រុមទាំងមិនសូវអស់ក្រែបសាប៊ែរទៀត ។
- គ - អ្នកត្រូវចំរាបចង្អុលចង្អុលដើម្បីអោយគ្រប់គ្រាន់ ។
- ឃ - អ្នកត្រូវតែរកក្រីចំពឹងផ្សែងឡានកុំអោយកប់ក្នុងទឹកកក ព្រោះថាផ្សែងម៉ាស៊ីនឡានអាចអោយចូលក្នុងឡាន ធ្វើអោយអ្នកឃ្លីប ។

ພວກມັນໃຫ້ສະອາດແລະແຕ້ງຢູ່ສະເມີ. ກະແລດຈຳນວນເລັກນ້ອຍທີ່ຫານຫາໃສ່ພວກຫົວຕົວໄຟນັ້ນຈະຊ່ວຍ
ໃຫ້ພວກມັນບໍ່ອັນສົມໄດ້.

ກ-໔: ເຄື່ອງລະລາຍນ້ຳແຂງກະຈົກຫລັງ

ຖ້າລົດຂອງທ່ານບໍ່ມີເຄື່ອງລະລາຍນ້ຳແຂງກະຈົກຫລັງແລ້ວ ຫານຄວນພິຈາລະນາຕິດຕັ້ງເຄື່ອງນັ້ງໃຫ້ໄດ້.
ແມ່ກະທັງໃບພັດລົມນ້ອຍໆອັນນັ້ງກໍ່ໃຈໄດ້ ຖ້າຫາກວ່າບໍ່ມີແຕ່ງ.

ກ-໖: ຢາກັນຄວາມແຂງຕົວຂອງນ້ຳ

ໃຫ້ໃຊ້ຢາກັນຄວາມແຂງຕົວຂອງນ້ຳສຳລັບຫນ້າມັນໃນເວລາອາກາດຫນາວຈັດ. ນ້ຳທີ່ຈັບຕາມຫນ້າມັນທີ່
ຫນາຕົວອັນນັ້ນອາດເຮັດໃຫ້ທົ່ງກ່າວແຂງຕົວໄດ້, ສະນັ້ນ ຫານຄວນໃຫ້ມັນຢູ່ໃນຖັງຢ່າງນ້ອຍເຄິ່ງນັ້ງ
ສະເມີ. ນ້ຳມັນເຕັມຖັງກໍ່ຈະເປັນການປ້ອງກັນອີກແນວນັ້ງ ຖ້າຫາກຫານຕິດຫົນະ.

ເມື່ອອຸນະພູມຕໍ່ກ່າວຈຸດແຂງຕົວຂອງນ້ຳ ໃຫ້ຫານຢອດຢາກັນຄວາມແຂງຕົວຂອງນ້ຳ ethylene glycol
(ຢາໃຈເຕັລາຫລືຢາລະລາຍນ້ຳແຂງສຳລັບຮູກະແຈປະຕູເປັນອັນອາດ) ໃສ່ລົມສູບຢັບຢອດນັ້ງຕອນຫານສູບ
ລົດຂອງທ່ານ. ຄວາມຈຸນຂອງອາກາດໃນກົງຫລືໃນສູບອາດມາໃຫ້ລົມສູບຢັບດັ່ງກ່າວແຂງຕົວແລະເປີດອາ
ດັນຈະເປັນເຫດໃຫ້ລົມນັ້ນຮົ່ວອອກມາຢ່າງຊ້າງ.

ຂ. ຕິດຈັກລົດ

ຂ-໑: ໃຫ້ເລີ່ມໂດຍເບິ່ງກວາດນ້ຳແຂງແລະຫົນະອອກຈາກກະຈົກຫຼຽງດ້ານ, ຈາກໄຟຂ້າງນອກຫຼຽງດ້ານ,
ຝາຄອບຈັກແລະຫລັງຄາ; ບໍ່ດັ່ງນັ້ນແລ້ວ, ຫົນະອາດເຂົ້າເຖິງຫລັງຈັກຫລືຮູລະບາຍຂອງເຄື່ອງລະລາຍນ້ຳ
ແຂງແລະມາໃຫ້ເກີດບັນຫາໄດ້.

ຂ-໒: ຫລັງຈາກຫານເຂົ້າໄປຫນັ້ງໃນລົດຫນາວເປັນບໍ່ນານພໍເທົ່າໃດ ຫານກໍ່ຈະເຫັນວ່າກະຈົກຫຼຽງດ້ານ
ນັ້ນເຕັມໄປດ້ວຍຢືດນ້ຳຈາກລົມຫາຍໃຈຂອງທ່ານ. ໃຫ້ຫານໂຂກະຈົກຂ້າງຕົວໃດຕົວໜຶ່ງຫົນະທີ່ເພີ່ມຂຶ້ນ
ເຫດຫວ່າ.

ຂ-໓: ຢ່າເປີດເຄື່ອງລະລາຍນ້ຳແຂງຈົນກ່ວາຈັກຈະຮອນອັນແລະເຄື່ອງຜລິດອາຍຮອນຈະສົ່ງອາຍຮອນ
ເຂົ້າມາ; ນັ້ນຈະກັນບໍ່ໃຫ້ກະຈົກຫນ້ານັ້ນມີວິຊອນອາຍນ້ຳ. ສະນັ້ນ ໃຫ້ເປີດເຄື່ອງຜລິດອາຍຮອນກ່ອນ
ຕໍ່ມາແລ້ວຈຶ່ງແມ່ນເຄື່ອງລະລາຍນ້ຳແຂງ. ມັນຈະເປັນການປອດພັຍກວ່າຫານຈະລິ້ນຖ້າຈັກເລັກນ້ອຍແລະ
ແນໃຈ ແຫນ້ນຈະສຽງອັບໄປແບບຫລັບຫຼຸຫລັບຕາ.

ຂ-໔: ການອັບອອກໄປຫນັ້ງຫານສາມາດນັ້ນແມ່ນວິທີດຸນຈັກກັ້ວແລະປອດພັຍຫສຸດ. ໃຫ້ຫານເບິ່ງຢັ້ມຄູ
ມີລົດຂອງທ່ານກ່ຽວກັບວິທີດຸນຈັກ. ລົດສ່ວນຫລາຍຖືກອອກແບບມາເພື່ອໃຫ້ຕິດຈັກຍາມຫນາວໄດ້ໂດຍພຽງ
ແຕ່ຢຽບຄົນເລິ່ງແຕ່ຄົງດຽວ ກ່ອນຫນ້າຈະຫມຸນກະແຈ. ການຢຽບຄົນເລິ່ງຫລາຍກວ່າຄັ້ງນັ້ນຈະມາໃຫ້
ນ້ຳມັນຖວມຈັກ, ເສັ້ນນ້ຳມັນໂດຍເປົ່າໄປຍັດ ແລະເຮັດໃຫ້ຈັກນັ້ນຕິດຍາກ.

ຄ. ຄຳແນະນຳກ່ຽວກັບການອັບ

ຄ-໑: ເວລາລົດມັນ

ຫານຈະເຮັດແນວໃດ ຖ້າຫາກວ່າລົດຫານມັນ, ແລະຫານຈະຫາຫາງອອກໄດ້ແນວໃດ?
- ກ່ອນອັນ, ຢ່າຕົກໃຈ ແລະຢ່າຢຽບຫານແບບຫົນະຫົນໄດ້. ຫານຈະອອກຈາກສະພາບການມັນ

ຕົວຂອງລົດໄດ້ ຖ້າຫາກທ່ານພະຍາຍາມຮັກສາກົງຫນ້າໃຫ້ຢູ່ໃນທິດທາງເດີມທ່ານຈະໄປ.

- ລົດຄວາມໄວລົງຫລືຢຸດ. ຖອນຕີນຂອງທ່ານອອກຈາກຄັນເລັ່ງຢ່າງມ່ວນ, ຢ່າແບບປັດ ງູບັນຕົນຕົວນັ້ນ, ຖ້າບໍ່ດັ່ງນັ້ນລົດ ລົດກໍຈະຕະລາດອີກ. ປຽບທ່ານ, ເນັ້ນໄວ, ຄົງລົດໃຫ້ຊື່. ຖ້າຫາກທ່ານຫາມຕອນທ່ານອຽວ, ທ່ານຈະເຮັດໃຫ້ລົດຫນ້າຢຸດຫມູນ, ອັນຈະເປັນເຫດໃຫ້ລົດຫນ້າ ນັ້ນຕະລາດ.

ເມື່ອທ່ານລົງເຈັຽ ເພື່ອຈະຢຸດເທິງຫນ້າທາງນັ້ນນັ້ນ ໃຫ້ທ່ານລົງຫາເຈັຽສອງ ແລ້ວຫາເຈັຽນຶ່ງເປັນ ລໍາດັບ. ຢ່າລົງຫາເຈັຽຕໍ່ຳໂລດ ເພາະວ່າມັນອາດຈະພາໃຫ້ທ່ານເສັຽຫລັກໃນການຄວບຄຸມລົດ. ຖ້າຫາກເຫດການດັ່ງກ່າວເກີດຂຶ້ນ, ໃຫ້ທ່ານຈຸກເຈັຽກັບຄືນໃສ່ "ຂັບ" ແລ້ວທ່ານກໍຈະກໍາສະພາບ ລົດຄືນໄດ້.

ໃຫ້ຮັກສາລົດຂອງທ່ານຢູ່ໃນລະບະຫລັບອັດຕະໂນມັດຄັນຂ້າງຫນ້າ ເພາະວ່າຖ້າລົດຄັນດັ່ງກ່າວຕະລາດ ທ່ານກໍຄວນຈະສາມາດຢຸດໂຕຢ່າງປອດພິຍ ໂດຍຫມັ້ນການຈົນກັນແຕ່ຢ່າງໄດ້.

ຄ-6: ຖ້າລົດຫນ້າຄາ

ຖ້າລົດຫນ້າຄາ, ໃຫ້ພະຍາຍາມຕັ້ງຈິດຕັ້ງໃຈແລະເຮັດຕາມຫລັກການດັ່ງຕໍ່ລົງໄປນີ້:

- ກ. ໃຫ້ເລັ່ມດ້ວຍການຂຸດດີມະອອກຈາກຕີນລົດທັງຫມົດ ຫານຄວນມີຊ່ວຍອັນນຶ່ງປະຈຳກັນລົດຫນ້າສະເມີ).
- ຂ. ໃຫ້ເອົາແຜ່ນຊ່ວຍແຮງກົງລົດຫລັບມະເກົ້າ(ຫລືແຜ່ນກະທັ່ງແຜ່ນກາກຕິງ) ໃສ່ກອງລົດໄດ້ແຮງຫມູນ ຈາກຈັກໂດຍກົງ. ໃຫ້ແນ່ໃຈວ່າລົດຫນ້ານັ້ນຈື່, ຕໍ່ຈາກນັ້ນ ກໍໃຫ້ພະຍາຍາມເຄື່ອນຍ້າຍໄປທາງ ຫນ້າໂດຍໃຈເຈັຽຕໍ່ຳ.
- ຄ. ຖ້າທ່ານບໍ່ມີແຜ່ນຊ່ວຍແຮງລົດ, ກໍໃຫ້ທ່ານໃຈຊ່ວຍຫລືເກືອແຜ່ນເອົາ. ສິ່ງພວກນັ້ນຈະຊ່ວຍໃຫ້ ກົງລົດມີແນວຈັບ.
- ງ. ໃຫ້ຈຸກລົດກັບໄປກັບຍາ ເພື່ອໃຫ້ລົດຫນ້າມີກຳລັງພະຫລຸດພັນອອກຈາກບ່ອນຄາ. ຖ້າຫາກລົດ ຫານແຜ່ນລົດໂອໂຕມາຕິກ ໃຫ້ທ່ານຫາມ ເມື່ອທ່ານອອກຈາກເຈັຽນຶ່ງໄປຫາອີກເຈັຽນຶ່ງ. ການ ອອກຈາກເຈັຽຖອຍຫລັງໄປຫາເຈັຽ "ຂັບອຍກ" ແລະກັບຄືນໄປຫາເຈັຽຖອຍຫລັງອີກເທື່ອນຶ່ງແບບ ລວດເລວນັ້ນອາດພາໃຫ້ລະບົບເຈັຽຂອງທ່ານເສັຽຫາຍ.
- ຈ. ໃຫ້ຂັບອອກໄປຢ່າງຈ້າງ ໂດຍພະຍາຍາມຢ່າໃຫ້ລົນນຶ່ງຢູ່ຄາຕ. ການຢືນຄາທຂອງລົດນັ້ນຈະພາ ໃຫ້ຫມິ່ນແຜ່ນນັ້ນຕົວ ແລະການສຽດສິນນັ້ນຈະພາໃຫ້ຫມິ່ນກາຍເປັນນຶ່ງແຮງ.

ຖ້າຫາກລົດຫນ້າຫາກຄາແຫງແລ້ວ ໃຫ້ທ່ານພະຍາຍາມເຮັດໃຫ້ຄັນທັງຫລາຍນັ້ນເຫັນລົດຂອງທ່ານ. ດັ່ງເຈັຽ ວ່າ ໃຫ້ທ່ານໃຈໄຟສັນຍານສູກເສີນຂອງທ່ານ. ຖ້າຫາກທ່ານມັນບັງໄຟສັນຍານຫລືໄຟແຈ້ງເຫດ ກໍໃຫ້ທ່ານໃຈ. ໃຫ້ທ່ານຈຸດບັງໄຟສັນຍານ ແລະເອົາໄຟແຈ້ງເຫດນັ້ນວາງໄວ້ເທິງຫລັງຄາລົດຂອງທ່ານ. ຄັນມີພາບຄື ກໍ ໃຫ້ເອົາມັດໃສ່ສາຍອາກາດຂອງລົດຫນ້າ.

ຄ-໗: ຫານຄະນະພາຍຸຫມິ່ນຂັບ?

ຖ້າຫາກທ່ານຄະນະພາຍຸຫມິ່ນຂັບແລະທ່ານຄູ່ສືກວ່າມັນຈະບໍ່ເປັນການປອດພິຍທໍາຈະຂັບຕໍ່ໄປແລ້ວ ໃຫ້ທ່ານ:

- ກ. ຢູ່ໃນລົດ. ມັນແນ່ນອນລົບພິຍຫລັບອັດຕະໂນມັດທ່ານ.
- ຂ. ໃຫ້ແລ່ນຈັກລົດເປັນເວລາສິບນາທີຫຼາງຊົ່ວໂມງ. ມັນຈະຊ່ວຍໃຫ້ທ່ານອົບອຸ່ນ, ເຮັດໃຫ້ຫມິ່ນໄຟ

ຂອງທ່ານຢູ່ໃນການຂະຕຽມພ້ອມ ແລະເປັນການອົບອນນັກນຳມາອີກ.

ຄ. ໃຫ້ໂຂກະຈັກຂ້າງໄວ້ຫນ້າໜຶ່ງໂດຍຕລອດ ເພື່ອຢ່ອຍໃຫ້ອາກາດເຂົ້າ.

ງ. ໃຫ້ເບິ່ງເລືອຍໆວ່າໃຜເອົາສິ່ງນັ້ນມາຫມະຍົກຄຸມ. ບໍ່ດົງນັ້ນແລ້ວ ຄວນລິດຫຍ້າພິດກໍຈະຫັນກັບເຂົ້າໄປໃນລິດຂອງທ່ານ.

ຄຳແນະນຳເພີ່ມເຕີມ

ກ. ຖ້າຫາກຈອດລິດໄວ້ຂ້າງນອກຕລອດຄືນ ໃຫ້ຫາເວົ້າແຜນຢ່າກາສຕິກຫລືຜ້າຫມໍ້ເກົ່າຫຸ້ມກະຈັກຫນ້າໄວ້. ໃນຕອນເຊົ້າ ຫາກກັບຮຽງແຕ່ລອກສ່ວງດັ່ງກ່າວອອກພ້ອມຫຼັງນຳແຂງແລະຫມະ.

ຂ. ຖ້າຫາກມີຫມໍ້ຊ່ວຍໃຫ້ຄວາມຮ້ອນແກ້ຈັກ (block heater) ມັນກໍຈະຕິດເວລາຄຸມຈັກຂອງທ່ານລົງ ແລະຊ່ວຍໃຫ້ຈັກນັ້ນຕິດໄດ້ງ່າຍຂຶ້ນ.

ຄ. ຖ້າຫາກຫາກມີຜ່ານຫມໍ້ແຕ່ລວຫລືຄຸມນຳ ຫາກອາດຈະເຮັດໃຫ້ນ້ຳເຂົ້າເຖິງຄັກງ່າຫລື ແລ້ວຫາກຈະພົວວ່າຫາກຂອງທ່ານນັ້ນບໍ່ທຳງ່າ. ໃຫ້ຫາກຢຽບຫາກແບບເບິ່ງຫລາຍໆບາດໃນຂະນະທີ່ຫາກເດີນຫນ້າຢູ່ນັ້ນ; ຄວາມຮ້ອນຈະເຮັດໃຫ້ຄັກງ່າຫາກລົນນຳແຫງໃນສູດແລະກັບຄືນສູ່ສະພາບເດີມ.

ງ. ຖ້າຫາກຫາກຈະເດີນຫາງໂກຫລືໃຈຫມໍ້ຫາງຫຍ້າຄອຍມີຄົນທຽວແລ້ວ ໃຫ້ຫາກບອກຜູ້ໃດຜູ້ໜຶ່ງວ່າຫາກຈະໄປໃສ່ ແລະກະວາຈະຮອດຈຸດຫມາຍເວລາໃດ. ການອົບລິດໃນຂະນະດຽວນັ້ນໃຈເວລາການແລະອາດເປັນການຢ່ອຍລົງ. ໃຫ້ຫາກໃຫ້ເວລາແກ້ຕົວເອງຫລາຍກວ່າປົກກະຕິແລ້ວຈະໄປຍ່ອນໃດບ່ອນໜຶ່ງ.

ອໍໃຫ້ຫາກອົບລິດດ້ວຍຄວາມປອດພັຍ!

BÍ QUYẾT LÁI XE AN TOÀN TRONG MÙA ĐÔNG

Vietnamese

Bạn cần chuẩn bị xe của bạn để đối phó với thời tiết lạnh lẽo ở xứ này trước khi mùa đông tới. Những điều bạn cần chú ý là :

1. Cho làm tổng tu-trì động cơ và hệ thống điện, xăng (thorough tune-up) xe của bạn trong mùa thu. Nên dùng nhớt loãng đa-hạng (light-weight multi-grade oil), tí như nhớt 5W/30. Thử dùng xuyên kiểm soát hệ thống nước làm nguội máy (coolant) và thay thế nước này hai năm một lần.
2. Thay bánh tuyết vô trượt cỡn tuyết đầu mùa. Bạn thử biết khi nào tuyết xuống, thế thì cần gì đấy ?
3. Bạn cần chuẩn bị sẵn sàng để đối phó với trận tuyết đầu mùa bằng cách mang theo trong xe xăng xúc, sách (lời tới), nước có pha chất hoá học không đóng để chúi kiếng gió, và - nếu bạn ở miền khá lạnh - vải bao cát trong thùng xe. Cát sẽ giúp xe bạn có thêm sức kéo khỏi tuyết trơn.

4. Bình điện cần phải tốt. Bạn nhớ chùi các cọc bình (terminals) và giầy cọc bình (leads) cho sạch và khô. Thoa một chút mỡ bôi trơn vào các đầu cọc bình để khỏi rỉ sét.
5. Nếu xe của bạn không có hệ thống điện làm cho cửa kiếng sau khỏi mờ vì nước đóng (defroster), thì bạn nên đặt hệ thống này. Một cái quạt nhỏ cũng tốt hơn là không có gì.
6. Nếu trời lạnh dưới không độ, bạn nên nhỏ một giọt chất hoá học kháng đông ethylene glycol vào kim vòi bánh xe lúc bạn bơm xe (chứ đừng dùng côn hoặc lock de-icer là chất hoá học làm tan đá ở khoá). Khí ẩm của không khí trong bánh xe có thể đông lại và làm hư kim vòi, nên không khí thoát ra ngoài được.
7. Nếu trời thật lạnh thì đông xăng xong bạn phải chế thêm chất hoá học làm ống dẫn xăng khỏi đông lạnh (gas line antifreeze). Nếu nhiều hơi xăng bốc lên bị đóng lạnh có thể thành băng làm nghẽn ống dẫn xăng, vì vậy đừng nên để thùng xăng của bạn với quá nửa. Một thùng xăng đầy cũng là một bảo đảm thêm nếu bạn bị kẹt vì trời tuyết.
8. Nếu xe bạn bị trượt thì phải xử trí ra sao? Trước hết, bạn đừng hoảng hốt mà đạp thắng. Xe bạn có thể hết trượt nếu bạn giữ hai bánh trước thẳng về hướng mà bạn muốn tới.
Đang ở đường trường bạn gặp nguy hiểm mà bạn muốn xe đi chậm lại hoặc ngừng hẳn ử? Bạn hãy từ từ nhấc chân khỏi cần xăng, chỗ đứng nhắc quả gáp vì làm như vậy xe bạn có thể sẽ lại trượt nữa. Bạn hãy thắng xe, chân đạp cho vững và luôn luôn giữ xe tiến theo đường thẳng. Nếu thắng trong khi bạn queo xe, thì bạn sẽ khoá hai bánh trước và xe bạn sẽ trượt.
Khi bạn xuống số để ngừng trên một đoạn đường trơn, thì bạn xuống số 2 rồi số 1. Bạn đừng xuống gáp số thấp ngay, vì việc xuống số thỉnh thoảng sẽ làm bạn không điều khiển được chiếc xe nữa. Nếu sự việc xảy ra như vừa nói, thì bạn hãy sang lại số drive (là số chạy tới với tốc độ nhanh) và bạn sẽ lại điều khiển được chiếc xe.
9. Bạn hãy giữ một khoảng cách an toàn với xe chạy trước mắt, nếu xe đang trước bắt đầu quay, thì bạn còn có đủ thời giờ và chỗ để ngừng lại an toàn, tránh khỏi đụng.
10. Bắt đầu cho xe chạy từ từ và tránh cho bánh quay xuống (bánh quay mà xe không chuyển bánh không chạy). Bánh xe quay xuống làm tuyết bị dồn ép và trở thành nước đá.
11. Nếu xe bạn bị mắc kẹt tuyết, bạn cần bình tĩnh đối phó và làm theo cách chỉ dẫn sau đây :
 - a. Lấy cái xẻng xúc (bao giờ bạn cũng phải có cái xẻng trong thùng xe) và đào hết tuyết phía trước bốn bánh xe.
 - b. Đặt một miếng đệm kéo hoặc một miếng thảm cũ ở dưới bánh kéo (hoặc ít miếng cao su cũng được). Cần xét xem hai bánh trước có thẳng không, rồi sang số thấp cho xe chạy.
 - c. Nếu không có sản phẩm đệm kéo, thì bạn có thể rắc cát hoặc muối dưới bánh kéo. Làm như vậy là giúp bánh xe của bạn có điểm bám víu để kéo xe đi tới.
 - d. Đu đẩy xe của bạn - đu đẩy tới và lui - để xe có trơn và chạy. Nếu xe của bạn có số tự động, thì bạn hãy thắng xe khi sang số: sang mau từ số lui (reverse) qua số chạy nhanh (drive) rồi lại trở lại số lui có thể làm hư hộp số đấy.

12. Nếu bạn thật bị kẹt tuyết xe không chạy được nữa, thì bạn hãy làm mọi cách cho người khác thấy bạn đang cần được giúp đỡ. Bạn cho đèn khẩn trương chớp chớp (emergency flashers). Nếu bạn có hỏa châu (flares) hoặc đèn báo hiệu (warning light) thì bạn đem ra sử dụng đi. Bạn hãy đốt hỏa châu, hoặc để đèn báo hiệu trên nóc xe. Cột một cái khăn ở cột ăng-ten xe của bạn cũng là một điều hay.
13. Nếu bạn bị nạn tuyết, bạn phải :
 - a. Cứ ở trong xe. Đó là nơi trú ẩn an toàn nhất.
 - b. Mỗi giờ lái cho máy chạy 10 phút. Như thế, bạn vừa đủ ấm áp, vừa xạc bình xe của bạn, mà lại tiết kiệm xăng.
 - c. Luôn luôn mở hé cửa kính xe để có không khí mới.
 - d. Cần thận trọng bao giờ để tuyết bít lối thoát của bộ xe. Nếu không cần trọng điểm này, hỏi độc lái chết người có thể chạy thoát ngược vào trong xe.

Thêm ít điểm nên chú ý

1. Nếu bạn đậu xe ở ngoài trời ban đêm, bạn nên lấy một tấm vải nhựa plastic, hoặc dùng một cái mền cũ để che tấm kiếng đằng trước. Sáng ra, bạn chỉ việc gỡ tấm này ra là bạn đã thanh toán xong vấn đề nước đá và tuyết.
2. Nếu bạn phải lái xe qua các vùng nước sâu hoặc tuyết dày, nước có thể bắn vào bố thắng và thỉnh thoảng bạn sẽ thấy thắng không còn ăn nữa. Trong trường hợp đó, bạn hãy đạp thắng nhẹ nhẹ mấy lần và cứ để xe chạy, sức trượt sẽ làm khô nước và thắng sẽ lại ăn như thường.
3. Nếu bạn lái xe đi xa hoặc dừng lộ trình vắng ít xe cô quai lại, bạn nên thông báo cho thân hữu biết giờ bạn khởi hành và giờ bạn sẽ đến nơi. Bạn nên nhớ rằng lái xe vào mùa đông thường tốn thì giờ nhiều hơn và có thể nguy hiểm. Bạn nên cộng thêm thời giờ để lái xe đến nơi an toàn.

Đề máy trong mùa đông

Một cái máy sưởi hệ thống làm nguội nước (block heater) sẽ làm giảm thời giờ làm cho máy ấm lại và giúp để máy dễ dàng.

Bạn hãy bắt đầu cao nước đá và quét tuyết nơi các cửa kiếng xe, các đèn xe, mũi xe và nóc xe. Nếu không làm như vậy, tuyết có thể lọt vô căn máy hoặc các đường ống làm tan giá tuyết ở các cửa kiếng và gây ra rắc rối.

Sau khi bạn vô ngồi trong xe hơi đang lạnh, thì chỉ ít phút sau là hơi nước trong không khí bạn thở ra sẽ trở thành đông làm mờ các cửa kính. Bạn nên xuống kiếng cửa sổ một phần để tránh vụ này.

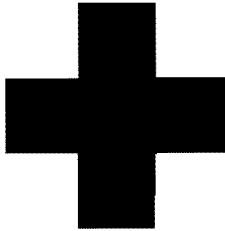
Bạn hãy chờ đông cơ xe chạy ấm đã và máy sưởi thổi khí nóng làm ấm xe đã, rồi bạn hãy cho máy làm tan giá lạnh (defroster) chạy, vì làm như vậy thì kiếng gió đằng trước không bị mờ. Bạn nhớ hãy vận máy sưởi ấm xe trước đã, rồi sau mới vận máy làm tan giá lạnh. Chờ lâu thêm một chút để chắc chắn an toàn vẫn hơn là lái xe mà kiếng mờ làm không nhìn thấy đường.

Với đại đa số các loại xe, về mùa lạnh có thể để máy nổ bằng cách đạp cần ga một lần trước khi dùng chìa khóa để máy. Đạp ga nhiều lần có thể làm máy bị ngộp xăng, như thế là phí xăng mà làm máy khó đề.

Cho xe chạy đi ngay sau khi máy nổ là cách mau nhất (và an toàn nhất) để làm ấm động cơ xe. Bạn hãy coi sách cẩm nang chỉ dẫn chủ xe về cách sử dụng xe để biết cách làm ấm động cơ xe của bạn.

CHÚC BẠN LÁI XE VUI VẺ VÀ AN TOÀN

**The Canadian Red Cross Society
Ontario Division
460 Jarvis Street
Toronto, Ont. M4Y 2H5**



Prepared by: Education Committee For South East Asian Refugees Co-ordinated
through: The Ministry of Citizenship and Culture June 1982